Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do kogo więc upodobnicie Boga i jakie dopasujecie Mu\* podobieństwo?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do kogo chcielibyście upodobnić Boga? Jakie moglibyście wskazać podobieństwo? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do kogo więc przyrównacie Boga? A jaką podobiznę z nim porównacie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Komuż tedy podobnym uczynicie Boga? A jakie podobieństwo przyrównacie mu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Komuż tedy podobnym uczyniliście Boga abo co mu za obraz postawicie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do kogo to przyrównacie Boga i jaką podobiznę z Nim zestawicie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z kim więc porównacie Boga i jakie podobieństwo mu przeciwstawicie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do kogo porównacie Boga i jak Go przedstawicie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do kogo możecie porównać Boga i czy znajdziecie Mu jakąś podobiznę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do kogóż moglibyście Boga przyrównać i jakie podobieństwo stawić z Nim na równi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | До кого ви уподібнили Господа і до якої подоби ви Його уподібнили? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc do kogo chcecie porównać Boga i jaką podobiznę Mu przeciwstawić? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do kogo przyrównacie Boga i jakie podobieństwo możecie z nim zestawić? |

1. 1) Mu, לֹו : wg 1QIsa a : Mi, לי . [↑](#footnote-ref-2)